National Institute of Korean Language

Código postal 07511
154 Geumnamhwa-ro (827 Banghwa3-dong) Gangseo-gu, Seúl
División de Promoción de la Lengua Coreana, Instituto Nacional de la Lengua Coreana
Tel : 02) 2669-9745

Center for Teaching and Learning Korean
https://kcenter.korean.go.kr/

Basic Korean Dictionary
https://krdict.korean.go.kr/

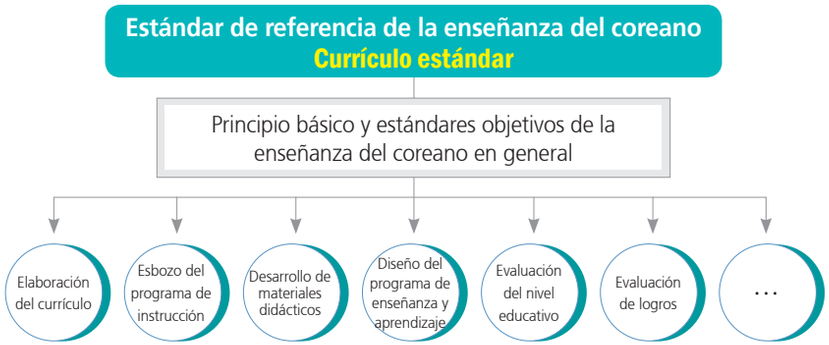
Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano en un Vistazo

National Institute of Korean Language

1. Introducción al Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano

1) Significado del Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano

Diversos son los estudiantes del idioma coreano, al igual que sus entornos de enseñanza. Así, de acuerdo con el entorno educativo y el propósito de estudio de cada alumno, puede variar también el currículo de enseñanza. No obstante, aún se necesitan los principios básicos y los estándares objetivos de la educación en general, como la elaboración del currículo, el diseño del programa de enseñanza y aprendizaje, el esbozo del programa de instrucción, hasta el desarrollo de materiales didácticos y la evaluación. El Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano es un representativo estándar de referencia para la enseñanza del coreano, que puede modificarse y aplicarse a diversos entornos de educación.



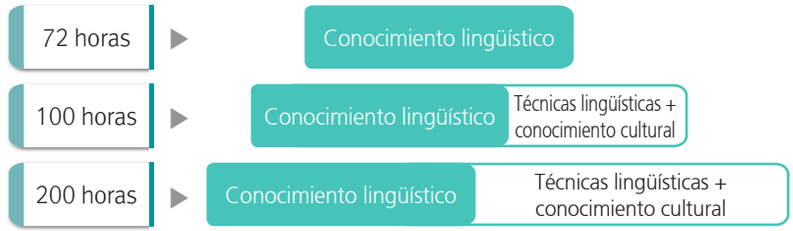
2) Niveles del Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano

Se han establecido básicamente seis niveles de conocimiento del coreano (niveles básicos 1 y 2, niveles intermedios 3 y 4, y niveles avanzados 5 y 6) , en consideración de las condiciones de enseñanza del idioma en las instituciones educativas, y también del Examen de Proficiencia del Coreano(TOPIK). No obstante, el alumno puede alcanzar el nivel 6+ (abierto), sin verse limitado a las metas del sistema de niveles pre-establecido.



3) Número de horas de clase del Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano

El número de horas de clase para cada nivel ha sido computado en base a aquel establecido por instituciones nacionales y extraneras, de 72 horas como mínimo, y al de 200 horas adoptado por las instituciones nacionales oficiales dedicadas a la enseñanza de la lengua coreana y la entidad organizadora del Examen de Proficiencia del Coreano. Si bien es diferente de los de dichas organizaciones en sentido estricto, es similar en términos del conocimiento adquirido por los alumnos en cada nivel (con relación al vocabulario, gramática y pronunciación). Asimismo, el número de horas de clase sobre técnicas lingüísticas (hablar, escuchar, leer, escribir) y la cultura puede ser flexible de acuerdo con las condiciones de cada entidad educativa. La siguiente gráfica ilustra el contenido de programas de enseñanza según el número de horas de clase de cada tipo de institución.



4) Número de horas de clase del Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano



5) Composición del Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano

- El 'Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano' ofrece el sistema de niveles, el número de horas de clase, y los objetivos a alcanzar en cada nivel.
- Contiene detalles sobre 'temas, funciones y tareas, conocimientos lingüísticos (vocabulario, gramática, pronunciación), técnicas lingüísticas (escuchar, hablar, leer, escribir), textos, cultura, evaluación' por cada nivel.

- Temas: 85 ítems de 17 categorías
- Funciones y tareas: 52 ítems de 5 categorías
- Cconocimientos lingüísticos
  - Vocabulario: 10.635 palabras
    (Nivel 1: 735, Nivel 2: 1.110, Nivel 3: 1.655, Nivel 4: 2.200, Nivel 5: 2.365, Nivel 6: 2.580)
  - Gramática: 336 reglas gramaticales
    (Nivel 1: 45, Nivel 2: 45, Nivel 3: 67, Nivel 4: 67, Nivel 5: 56, Nivel 6: 56)
- Pronunciación: 72 ítems de 5 categorías
- Técnicas lingüísticas: Se ofrecen las metas y los contenidos de las técnicas de escuchar, hablar, leer y escribir por cada nivel
- Textos: 114 ítems de 4 categorías
- Cultura: 100 ítems de 3 categorías
- Evaluación: Se ofrecen las metas y los contenidos por cada nivel

- Como un ejemplo de los diversos tipos del currículo estándar, se presenta el 'Currículo para Estudiantes de la Secundaria (Adolescentes) Extranjeros' y 'Currículo para Estudiantes Universitarios Extranjeros'.
- Se ofrecen en el 'Anexo' listas de vocabulario y del dominio de la gramática por niveles para la conveniencia del estudiante.



Para más información detallada sobre el Currículo Estándar Interancional para la Enseñanza del Coreano, visite el sitio web del *Center for Teaching and Learning Korean* (한국어교수학습샘터)

2. Contenido del Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano: objetivos a alcanzar y técnicas lingüísticas

Objetivos

Nivel 1

El alumno puede comunicarse en un coreano muy básico en entornos cotidianos (para presentarse a sí mismo, saludar, hacer compras, etc.) utilizando expresiones estructuradas. Puede comprender y usar vocabulario básico y oraciones simples. Entiende la cultura cotidiana básica de los coreanos y puede compararla con la suya propia.

Nivel 2

El alumno puede resolver problemas habituales de comunicación usando vocabulario básico y oraciones sencillas; conversar brevemente sobre temas personales o concretos tratados habitualmente; comprender la cultura cotidiana básica de los coreanos y compararla con la suya propia.

Nivel 3

El alumno puede resolver gran parte de los problemas habituales de comunicación, así como aquellos que se presentan en contextos sociales familiares en cierta medida; conversar brevemente sobre asuntos sociales y/o abstractos y sobre sus propios temas de interés; distinguir en cierta medida entre lenguaje formal y coloquial, y usarlos apropiadamente; comprender en su mayor parte la cultura de los coreanos sobre vida cotidiana, conducta y logro de metas, y compararla con la suya propia.

Nivel 4

El alumno puede resolver la mayoría de los problemas de comunicación de contextos sociales familiares, y realizar tareas comunicativas básicas sobre su ocupación; comunicarse con fluidez relativa sobre temas sociales familiares concretos o abstractos y aquellos de su interés; distinguir en cierta medida entre lenguaje formal y coloquial y usarlos apropiadamente; usar expresiones adecuadas a contextos formales e informales; comprender la cultura de los coreanos relacionada con la vida cotidiana, la conducta y el logro de metas, y compararla con la suya propia.

Nivel 5

El alumno puede resolver en cierta medida los problemas de comunicación de contextos sociales menos familiares, y desempeñar funciones comunicativas básicas relacionadas con su trabajo o estudios; comunicarse con expresiones sencillas sobre temas sociales o abstractos poco familiares, su propia ocupación o área de estudio; comunicarse con expresiones formales adecuadas en contextos oficiales; y comprender la cultura relativa con la conducta y el logro de metas, así como la cultura conceptual representativa de los coreanos, y compararlas con las suyas propias para entender la diversidad y las peculiaridades culturales.

Nivel 6

El alumno puede resolver apropiadamente problemas de comunicación de contextos sociales menos familiares y desempeñar funciones comunicativas de cierto nivel, relacionadas con su trabajo o estudios; comentar con relativa fluidez temas sociales o abstractos poco familiares, o de su ocupación o área de estudio; utilizar apropiadamente las estructuras de coloquio o textos usados por los coreanos con frecuencia; comprender la cultura relacionada con la conducta y el logro de metas, así como la cultura conceptual representativa de los coreanos y compararlas con las suyas propias para entender la diversidad y las peculiaridades culturales.

Técnicas lingüísticas Metas

Nivel 1	Escuchar	Comprender diálogos cotidianos muy básicos y expresiones estructuradas usadas frecuentemente
	Hablar	Presentarse a sí mismo y a otros ante la gente; entablar diálogos simples de contenido habitual; hablar con expresiones estructuradas de uso frecuente
	Leer	Leer con pronunciación exacta y en base a las reglas fonéticas básicas; leer y comprender textos muy básicos de contenido cotidiano
	Escribir	Escribir correctamente de acuerdo con las reglas ortográficas; redactar un texto sencillo sobre su vida cotidiana
Nivel 2	Escuchar	Comprender las conversaciones realizadas a menudo sobre temas cotidianos, obtener información esencial en coloquios que escucha o en lugares que frecuenta habitualmente
	Hablar	Conversar con cierta fluidez sobre temas cotidianos y hacer preguntas y respuestas en lugares que visita con frecuencia
	Leer	Comprender textos sobre temas familiares, así como escritos cotidianos fáciles y sencillos.
	Escribir	Escribir sobre experiencias cotidianas o personas familiares

Nivel 3

Escuchar	Comprender conversaciones simples sobre temas sociales o abstractos familiares, y gran parte de los diálogos frecuentes en entornos cotidianos.
Hablar	Entablar conversaciones sencillas sobre temas sociales o abstractos familiares, así como sus propios temas de interés, distinguiendo en cierta medida los contextos en que se desarrollan las charlas.
Leer	Leer y comprender en gran parte textos temas sociales o abstractos familiares; leer y comprender escritos cotidianos y prácticos de estructura compleja, u otros explicativos de estructura simple
Escribir	Producir escritos de estructura simple sobre temas sociales o abstractos familiares

Nivel 4

Escuchar	Comprender la mayor parte de las conversaciones sobre temas sociales o abstractos familiares, así como los diálogos básicos relacionados con su propio trabajo
Hablar	Hacer preguntas y respuestas con relativa fluidez sobre temas sociales o abstractos familiares y temas de su propio interés, y mantener una comunicación lingüística básica requerida en una situación relacionada a su propia ocupación
Leer	Leer y comprender escritos sobre temas sociales o abstractos familiares, así como textos explicativos, editoriales y obras literarias fáciles y breves
Escribir	Expresar precisamente sus impresiones por escrito sobre temas sociales o abstractos familiares (ocupación, amor, educación, etc.); producir textos explicativos y lógicos, o ensayos de lectura fáciles y cortos

Nivel 5

Escuchar	Comprender en cierta medida conversaciones sencillas sobre temas sociales o abstractos poco familiares, su ocupación, o área de estudio
Hablar	Explicar sin dificultad y manifestar sus opiniones con fluidez sobre temas sociales o abstractos poco familiares, su ocupación, o área de estudio
Leer	Leer y comprender generalmente textos sobre temas sociales o abstractos poco familiares o su área de estudio, y entender el contenido de obras literarias relativamente brevesy sencillas
Escribir	Producir escritos sobre temas sociales o abstractos poco familiares, o aquellos sobre su área de especialización tomando en cuenta la estructura de cada tipo de texto

Nivel 6

Escuchar	Comprender casi todo el contenido de diversos diálogos sobre temas sociales o abstractos poco familiares, de su ocupación, o área de estudio
Hablar	Expresar con lógica sus opiniones sobre temas sociales o abstractos poco familiares, su ocupación o su área de estudio, y hablar sobre su área de especialización con detalle y fluidez
Leer	Leer y comprender el contenido de textos sobre temas sociales o abstractos poco familiares o de su área de especialización; apreciar obras literarias de contenido relativamente fácil
Escribir	Escribir textos con estructura lógica sobre temas sociales o abstractos poco familiares, o sobre su área de especialización; y redactar textos de diversos géneros tomando en cuenta sus respectivas características

3. Desarrollo del Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano

- **Estudio para la aplicación óptima del Currículo Estándar Internacional para la Enseñanza del Coreano (2017)**

Investigador jefe	Kim Jung Sup	profesor de Lengua y Literatura Coreana, Universidad Kyung Hee
Co-investigadores	Kim Jeong Suk	profesora de Lengua y Literatura Coreana, Universidad Corea
	Lee Jung Hee	profesora de Escuela de Posgrado de Educación, Universidad Kyung Hee
	Kim Ji Hye	profesora adjunta, Unversidad de Estudios Extranjeros de Busan
	Nari Park	profesora adjunta, Universidad Nacional de Transporte de Corea
	Park Jin Wook	profesor adjunto, Universidad Católica de Daegu
	Lee Su Mi	profesora numeraria colegiada, Universidad Sungkyunkwan
	Kang Hyun Ja	profesora adjunta, Universidad Keimyung
	Jang Mi Jung	profesora invitada de Educación General, Universidad Corea
	Hong Hye Ran	Investigadora profesional, Universidad Yonsei
	Lee Borami	investigadora principal, Instituto Nacional de la Lengua Coreana
	Lee Seul Bi	investigadora, Instituto Nacional de la Lengua Coreana
	Kim Hye Min	investigadora, Instituto Nacional de la Lengua Coreana
	Kim Eun Hye	investigadora, Instituto Nacional de la Lengua Coreana
	Kim Rok Hee	investigadora, Instituto Nacional de la Lengua Coreana
Asistentes de investigación	Kim Kyoungpyo	profesor extraordinario del Centro Educativo Internacional, Universidad Kyung Hee
	Kim Young Geun	profesor asociado del Centro Educativo Internacional, Universidad Kyung Hee
	Kim Ga Yeon	profesora asociada del Centro de Lengua Coreana, Universidad Corea
	Seo Jung Min	profesora asociada del Centro de Lengua Coreana, Universidad Corea
Asistente	Kim Kwang Moon	profesor asociado del Centro Educativo Internacional, Universidad Kyung Hee

※ Diccionario Didáctico Coreano-Español

Корейско-русский учебный словарь
http://krdict.korean.go.kr/rus

Korean-English Learners' Dictionary
http://krdict.korean.go.kr/eng

Солонгос - Монгол сургалтын толь бичиг
http://krdict.korean.go.kr/mon

Kamus Pelajaran Bahasa Korea-Bahasa Indonesia
http://krdict.korean.go.kr/ind

Từ điển học tiếng Hàn-tiếng Việt của
http://krdict.korean.go.kr/vie

韓国語-日本語学習辞典
http://krdict.korean.go.kr/jpn

Diccionario Didáctico Coreano-Español
http://krdict.korean.go.kr/spa

พจนานุกรมสำหรับผู้เรียนภาษาเกาหลี-ไทย
http://krdict.korean.go.kr/tha

قاموس تعليم اللغة الكورية والعربية
http://krdict.korean.go.kr/ara

Dictionnaire d'apprentissage coréen-français
http://krdict.korean.go.kr/fra